



INSTRRAW

RESUMEN EJECUTIVO

MEDICION Y VALORACION DE LA CONTRIBUCION NO REMUNERADA: Contabilización Mediante el Tiempo y la Producción

Publicación original en inglés: *Measurement and Valuation of Unpaid Contribution: Accounting through Time and Output*,
INSTRAW/SER.B/47, ISBN 92-1-127007-3, Núm. de venta.
E.95.III.C.3 Precio US\$17.25, República Dominicana, 1995.

1998 R
STA-GLO
RES

Prefacio

Desde su creación, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), ha trabajado con otras agencias internacionales y de las Naciones Unidas para mejorar y suplementar las estadísticas sociales y económicas de manera que reflejen adecuadamente la contribución de la mujer a la sociedad y a su desarrollo. El trabajo del INSTRAW ha estado dirigido a estudiar los datos existentes en cuanto a su importancia para los asuntos de género; a proveer capacitación en el uso de los datos existentes sobre políticas e investigación relativas a la mujer, así como a identificar la falta y requerimientos de datos. Este documento es el primer producto de un gran proyecto de investigación diseñado para ir más allá de estas tareas y para desempeñar un papel más activo para facilitar y promover la producción de los datos necesarios para llenar un importante y bien documentado vacío en las estadísticas existentes: la falta de información acerca del trabajo no remunerado en el hogar. Este estudio intenta definir la producción total del hogar, delimitar sus importantes componentes y mostrar cómo se pueden obtener y valorar los datos necesarios para captarlos.

En 1992, el INSTRAW, en estrecha colaboración con la División de Estadística de la Secretaría de las Naciones Unidas (UNSTAT) y otras agencias especializadas, presentó por primera vez ante la Sesión Conjunta de Trabajo sobre Estadísticas de la Mujer INSTRAW/ECE, del 27 al 29 de abril de 1992, (Comisión de Estadística y Comisión Económica para Europa, Documento de Trabajo No. 19, 1992) y ante el Seminario Internacional de la Asociación de Investigación del Uso del Tiempo en Roma (15-18 de junio de 1992), el borrador de un anteproyecto para evaluar y cuantificar las dimensiones y la estructura del trabajo no remunerado. A seguidas de estas presentaciones, se incorporan al diseño del proyecto comentarios sustantivos, recomendaciones surgidas de sesiones de trabajo con funcionarios de la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO), de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y del Banco Mundial. La meta final del proyecto es desarrollar herramientas eficientes en función de costo para medir y valorar las contribuciones no remuneradas al desarrollo social y económico y facilitar así la medición no sesgada de la contribución de la mujer a la actividad productiva.

Esta monografía presenta un marco general para la clasificación de actividades para facilitar la medición de las actividades y su integración dentro del marco contable. Trata de examinar, además, el estado actual de la técnica de recolectar y evaluar información sobre la producción en el hogar como medio de enriquecer el Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) existente, por medio de "cuentas satélite", e identificar nuevos pasos para facilitar la capacidad de las instituciones estadísticas para obtener los datos necesarios para desarrollar en forma eficiente las estimaciones nacionales de la producción no orientada al mercado. La aplicación de técnicas de evaluación en esta monografía está enfocada exclusivamente hacia las actividades de mantenimiento del hogar que definen las "cuentas satélite del hogar", que incluyen actividades tales como la preparación de alimentos, quehaceres domésticos, compras, cuidados, viajes relacionados con éstos, etc. A pesar de que según el Manual del SCN de 1993, la producción de todos los bienes debía estar cubierta en los cálculos del PIB, en esta

monografía se reconoce que en muchos países en desarrollo los cálculos del PIB están lejos de ser perfectos y se podrían utilizar datos y técnicas de evaluación adicionales para calcular el PIB en forma más precisa.

Esperamos que las opiniones externadas en esta monografía contribuyan a establecer lineamientos de manera conjunta para definir cuentas satélite que midan y valoren el trabajo no remunerado.

Los próximos pasos serán, inevitablemente, un proceso estadístico de prueba y error. Cualquier nueva técnica habrá de requerir pruebas, refinamiento y, en la medida de lo posible, estandarización. Encontrar una fórmula estadística precisa para medir y evaluar los datos obtenidos requerirá contabilizar una amplia gama de variantes de las condiciones locales y nacionales. El procedimiento será extenuante y aburrido, pero, finalmente, hará alcanzables las metas a largo plazo establecidas hace ya dos décadas en Ciudad México: que las hasta ahora invisibles contribuciones de la mujer sean visibles aceptadas, valoradas e integradas en las economías mundiales.

*Martha Dueñas-Loza
Directora en Funciones*

Indice

ABREVIATURAS

DEFINICION DE TERMINOS

RESUMEN EJECUTIVO

CAPITULO I

Introducción

El problema: Una Adopción de Decisiones Tuerta
Momento para la Reforma

CAPITULO II

La Realidad de la Producción

Perspectiva de Mercado:

Límite de Producción según el SCN de 1993

El Sistema de Cuentas Nacionales de 1993 y la Tarea por Enfrentar

Revisión de la Producción

Conclusiones

CAPITULO III

Hacia una Cuenta Satélite del Hogar

Clasificación de Actividades para el SCN y las Cuentas Satélite

Actividades del SCN

Actividades de la cuenta satélite

Actividades fuera del SCN y de las cuentas satélite

Aplicación Propuesta en la Práctica

La Clasificación Propuesta y los Esquemas Existentes para la

Codificación de Actividades

Clasificación del Empleo

Conclusiones

CAPITULO IV

Evaluando la Producción fuera de Mercado: Estudios Existentes

Antecedentes Históricos

División de Género del Trabajo no Remunerado

Progreso a Nivel Nacional de Evaluación de la Producción

No para el Mercado: Valoración del Trabajo no Remunerado

Estimados en país industrializado

Estimados en país en desarrollo

Prueba de Sensibilidad a la Valoración

Conclusiones

CAPITULO V

Valoración: Cuestiones y Métodos

Valoración en Base al Producto vs. Método Basado en Remuneración
El Proceso de Evaluación

Requerimiento de Datos
Producción resultante
Unidades de medición
Insumos
Presentación Matemática
Precios de Valoración
Método de Contabilización de la Producción
Conclusiones

CAPITULO VI

Medición de Actividades y Uso del Tiempo

Medición del Comportamiento
Estudios de utilización del tiempo
Medidas descriptivas
Instrumentos para la Captación de Datos
Preguntas estilizadas
Lista de actividades estilizadas
Registro de actividades
Matriz estilizada de tiempo-actividad
Diario del tiempo
Estudios del Uso del Tiempo Basados en la Población
Países desarrollados
Países en desarrollo
Estudios de Observación
Observación continua
Observación al azar
Método electrónico para la captación de datos
Estudios de "beeper"
Entrevistas con Ayuda del Computador
Análisis y Metodología Comparativos del Uso del tiempo
Captación estilizada vs. registro del tiempo del trabajo no remunerado.
Observacion vs. diario de registro del tiempo
Análisis Comparativo de los Resultados
Evaluación de los Enfoques para la Captación de Datos
Problemas y Requerimientos Especiales
Actividades Simultáneas
Variación temporal
Duración del intervalo de tiempo
Factores en la calidad de los datos
Para quién

CAPITULO VII

Expandiendo el SCN: Directrices y Beneficios

Recomendaciones
Necesidades y Beneficios de los Datos sobre el Uso del Tiempo
y de Valoración
Facilitando los requerimientos de medición del SCN de 1993
Datos del uso del tiempo para formular políticas dirigidas a la mujer
Aumentando el alfabetismo
Determinando la importancia del sector transporte
Contabilizando el tiempo por enfermedad

**Midiendo el aporte del trabajo de los niños y el proceso de formación
del capital humano**

Midiendo los servicios comunitarios voluntarios

Cambio social y económico: el caso de Hungría

Medición del sector informal

Agencias Beneficiadas

APENDICES

APENDICE 1

Clasificación de Actividades Según el Marco Conceptual del INSTRAW

APENDICE 2

Tipos de Producción en el Hogar

REFERENCIAS

Resumen Ejecutivo

Los cambios en la economía generan tanto cambios en la tecnología dentro del sector productivo, como cambios sectoriales dentro de la economía "medida". Concomitantemente con estos cambios existen importantes cambios subyacentes en la formación de la sociedad. La naturaleza del trabajo cambia. Sin embargo, mientras la naturaleza de cambio del "trabajo" tiene un definido efecto de género, falta la base informativa requerida para controlar, más que para dejar sin control, esos efectos.

La actividad productiva puede realizarse dentro o fuera del mercado. En esencia, todo producto generado en el sector mercado es producto para el mercado y, por tanto, está incluido estadísticamente en los indicadores económicos. Más aún, muchas actividades productivas también ocurren en el sector hogar, parte de las cuales están consideradas como fuera del mercado mientras otra parte genera un valor que podría llegar al mercado (por ejemplo: la preparación de alimentos) o ser el equivalente de bienes de mercado (por ejemplo: productos agrícolas). Por definición, estas actividades que producen bienes caen dentro de los límites de la producción. En la mayoría de los países en desarrollo, sin embargo, no han sido tomados en consideración a la hora de medir la producción económica total debido a la insuficiencia e inexactitud de los datos disponibles. Por otro lado, se excluyen de los indicadores, en su totalidad, los servicios producidos dentro del hogar, ya sean éstos para consumo propio o del hogar. Se cree que la mujer es responsable de la mayor parte de la producción del hogar, particularmente de aquella que no llega al mercado.

El Sistema de Cuentas Nacionales (SCN, 1993) pone la debida atención a estos asuntos y trabaja en lo que se incluye y se deja fuera en los límites de la producción del SCN. Una conclusión importante es que toda la producción de bienes por cuenta propia, ya sean destinados o no al mercado, se incluye en el SCN, mientras que la producción de servicios para beneficio propio o de los miembros del hogar quedan todavía fuera de los límites de la producción definida en el SCN.

Revisiones actualizadas del SCN han sido incorporadas al mismo SCN. El próximo paso, sin embargo, debe ser grande, tanto en términos de los insumos requeridos como en cuanto a los términos de las cantidades estimadas. La metodología necesaria para lograr mayores avances no es diferente de la metodología utilizada para crear las cuentas ya existentes, pero se necesita algún desarrollo metodológico.

Como el SCN no está diseñado como una medida del bienestar social, en lo que concierne al bienestar social, el valor de los servicios del hogar para consumo propio debe medirse como un suplemento del PIB, a tono con las corrientes actuales de pensamiento, por inclusión a través de las "cuentas satélite". De esta forma, se obtendrá un agregado nacional adicional, el cual a menudo es denominado como el "PIB aumentado" o el "PIB mejorado" y, más recientemente, como el "PIB ampliado". Una gran ventaja de las cuentas satélite es su flexibilidad.

El problema está en qué tanto expandir los límites de la producción para las cuentas satélite y cómo hacerlo. ¿Cuáles métodos se podrían utilizar para la medición y valoración de la producción en el hogar? El reto que enfrentan los estadísticos de las cuentas nacionales es el desarrollo de definiciones y medidas de trabajo y métodos de valoración para actividades que normalmente quedan fuera del SCN.

Al reconocer la importancia de este asunto, algunas agencias estadísticas nacionales e internacionales así como investigadores académicos han trabajado intensamente en la medición y valoración de la producción del hogar y demás actividades fuera del mercado. Esta monografía examina, evalúa y amplía los trabajos anteriores.

Basados en el estudio de literatura existente y el cuidadoso examen de las adecuadas y alcanzables dimensiones de la cuenta satélite, se recomiendan las siguientes actividades productivas para incluir en la cuenta satélite del hogar para que refleje debidamente la actividad productiva del hogar:

- ▣ Mantenimiento del Hogar (que incluye toda actividad relativa al cuidado del hogar y de sus miembros realizada en el hogar);
- ▣ Desarrollo personal o actividades educativas; y
- ▣ Servicios voluntarios

Se incluyen el mantenimiento personal y las actividades recreativas.

Hasta el momento, sólo algunos países incluyendo Canadá, Australia, Nueva Zelanda, Alemania y Finlandia y los Estados Unidos han producido estimados del trabajo doméstico no remunerado (de aquí en adelante denominado mantenimiento del hogar sin incluir el desarrollo personal ni los servicios voluntarios). En todos los casos, los estudios estuvieron basados en datos del uso del tiempo. Trabajos existentes muestran que los valores computados de la producción del hogar son sensibles al método de medición. Sin importar el método que se utilice para medirla, la producción del hogar resulta ser una proporción significativa del producto económico total de la economía. Típicamente, los estimados de la producción del hogar alcanzan entre 30 y 50 por ciento del PIB; y está claro que existe una importante diferencia de género entre la producción actual estimada y la producción no estimada, de la cual se atribuye a la mujer entre un 60 y un 70 por ciento. Mientras la producción estimada capta prácticamente toda la contribución productiva masculina, la que se excluye tiende a ser hecha principalmente, aunque, claro está, no exclusivamente, por la mujer.

Los investigadores que han estudiado este asunto detenidamente coinciden de modo general al valorar la producción fuera de mercado y comparar los estimados existentes. Ellos concluyen en que, idealmente, uno debe valorar la producción fuera de mercado en términos del valor de mercado de los productos resultantes. Por este método, a los productos y servicios generados en el hogar se les asigna un valor equivalente al precio de los bienes y servicios de mercado similares. Teóricamente, estos bienes de mercado podrían reemplazar los productos generados en el hogar. El valor así generado daría un valor bruto imputado a la producción del hogar. Los insumos intermedios podrían ser descontados de este valor para obtener el valor agregado.

Una valoración basada en la producción requiere de un estimado de la producción en el hogar, de un estimado del consumo intermedio así como determinar los precios del mercado que se van a utilizar para la conversión de los volúmenes físicos tanto de la producción como

de los insumos. Los métodos de evaluación basados en la producción no requieren necesariamente de datos del uso del tiempo. Pero estimar todos los productos y servicios generados a nivel del hogar es muy difícil sin tener una idea de tales actividades de otra fuente. La disponibilidad de datos de uso del tiempo especificado por género facilitaría la medición de la magnitud del trabajo y la producción en forma más adecuada, ayudaría a establecer normas de producción y aportaría una valoración más completa de la contribución de mujeres y niños al proceso productivo.

Aunque es técnicamente posible estimar el valor de la producción en el hogar, muy pocas veces se ha intentado hacerlo. Sería necesario identificar todos los productos del hogar y valorar cada uno adecuadamente, para lo cual se requiere, generalmente, de datos adicionales. La medición de productos generados por servicios domésticos y cuidado de niños, por ejemplo, sólo puede lograrse por medio de encuestas o por observación directa y, por tanto, los promedios se tienen que inferir sobre las bases de encuestas o de estudios de casos que incluyen los hogares en varias situaciones socioeconómicas. Se debe elaborar un formato adecuado para la recolección de los datos en este tipo de observación.

Asimismo, los datos sobre insumos que se utilizan para producir servicios en el hogar muy raras veces han sido recogidos tanto en países desarrollados como en los en vías de desarrollo. Estos insumos deben ser clasificados y categorizados entre los servicios de capital, productos intermedios y mano de obra.

El proceso de valoración debería incluir, por ende, la generación de datos de uso del tiempo para todas las actividades y la asignación de valor de mercado a estos insumos, que podría ser cualquiera de los siguientes en orden de preferencia según listados, dependiendo de la disponibilidad de los datos: valor del producto derivado del producto equivalente en el mercado; valor neto recuperado por mano de obra, exclusivo de los insumos medios; valor neto recuperado en otras actividades productivas comparables no de mercado; y los salarios de los trabajadores polivalentes del hogar.

Al hacer la valoración, hay otros puntos cruciales, relativos a los precios, que requieren ser clarificados. El SCN define tres tipos de precios para valorar los productos y los insumos, esto es, precio básico, precio del productor y precio de compra. Se debe hacer una selección adecuada.

Los datos de actividades, que se miden mejor en términos del uso del tiempo, se pueden captar con instrumentos que van desde la pregunta directa, la simple lista de actividades, hasta los registros diarios o hasta la observación directa. No existe, necesariamente, un método que se pueda considerar el mejor. El método adecuado va a depender, por lo menos, del tipo y la exactitud de los datos que se buscan y de los fondos disponibles para su captación.

Los estudios del uso del tiempo pueden ser exhaustivos, en cuyo caso se calculan todas las actividades o tiempo dentro de un lapso dado (hora, día, semana, etc.) o pueden ser selectivos y registrar únicamente el tiempo dedicado a ciertas actividades objetivo seleccionadas.

El uso de preguntas directas, por lo general denominado el método estilizado, es el más utilizado. Se seleccionan actividades objetivo para las cuales se requiere información y se les pregunta a los encuestados acerca del tiempo dedicado a dichas actividades, sin tomar en cuenta las demás actividades. Sin embargo, el método preferible es el específico, en el cual el tiempo reportado debe abarcar un lapso de tiempo definido, es decir, las 24 horas del día

o las 168 horas de la semana en términos de tiempo o lo que equivalga a ello. Métodos alternativos incluyen el uso de listas de actividades, registros de actividades o matrices. Los cuestionarios estilizados dependen en gran medida de la interpretación que se le dé a la terminología utilizada sin importar su nivel de sofisticación.

La herramienta preferida para captar el comportamiento es el diario, que registra, en forma sucesiva, con un tiempo de inicio y final, el tiempo dedicado a todas las actividades en las cuales se involucra un sujeto durante un período de tiempo dado, el cual es típicamente de 24 ó 48 horas. El diario de tiempo es un método exhaustivo de captación de datos, que capta todas las actividades dentro de un lapso de tiempo elegido. Las encuestas que utilizan diario del tiempo son una herramienta o técnica importante para obtener datos sobre patrones o tipos de actividades realizadas.

La mayoría de los estudios bien documentados sobre las técnicas del uso del tiempo surgen de las regiones desarrolladas del mundo en donde los métodos tienen la más larga tradición, en su mayoría moldeados por el Proyecto Multinacional de Uso del Tiempo, y son cada vez más una importante técnica de captación de datos. Varios países europeos, incluyendo a Austria, Bulgaria, Dinamarca, Finlandia, Hungría, Noruega y Polonia, han aplicado los mismos estudios desde los años 70 y se han insertado modificaciones y refinamientos a las metodologías para adaptar a cabalidad los materiales a los objetivos de cada estudio y a la estructura socioeconómica de la población. En los países en vías de desarrollo se han llevado a cabo muy pocas encuestas del uso del tiempo a nivel nacional.

La observación es el mejor método alternativo utilizado para medir cómo las personas utilizan su tiempo. El método es utilizado frecuentemente para obtener información en ambientes restringidos (hospitales, aulas escolares, etc.) o para el comportamiento de subgrupos (estudiantes, niños). Sin embargo, su uso para captar datos sobre el uso del tiempo de la población en general ha sido algo restringido. Parece que no existe realmente ningún estudio registrado en países desarrollados en el cual la observación haya sido utilizada como el principal vehículo para captar los datos del uso del tiempo.

Como destacamos en este informe, y basados en el trabajo realizado para el proyecto de evaluación del trabajo no remunerado, se recomienda que:

- ☒ se establezca un marco conceptual para definir la clasificación de actividades para las actividades del SCN y de las cuentas satélite;
- ☒ se defina una Cuenta Satélite del Sector Hogar dentro del SCN que sea aceptable internacionalmente;
- ☒ la Cuenta Satélite para el Hogar incluya toda actividad relacionada con el mantenimiento y manutención de hogares y familias, toda actividad relativa a la obtención de una educación y el trabajo voluntario;
- ☒ se elabore un método de valoración basado en la producción para la producción no orientada al mercado;
- ☒ se den los pasos necesarios para elaborar métodos precisos y eficientes para la captación del uso del tiempo;
- ☒ la captación de datos para la cuenta satélite del hogar debe ser planificada cuidadosamente y llevada a cabo utilizando una gama de instrumentos y métodos.

Los beneficios de la elaboración de una cuenta satélite del hogar y de la generación de datos para dicha cuenta tendrían un largo alcance. Tal esfuerzo facilitaría la implementación de los requerimientos del SCN de 1993, proveería datos del uso del tiempo para formular políticas para la mujer y facilitaría el incremento de la alfabetización, la evaluación de la importancia del sector transporte, la computación del tiempo perdido por enfermedad, la medición del trabajo de los niños y el proceso de conformación del capital humano; la medición del trabajo comunitario voluntario, la medición de los cambios sociales y económicos, así como la medición del sector informal.

Varias agencias y órganos internacionales tienen interés en desarrollar métodos prácticos para valorar el trabajo doméstico y del hogar en los sectores informal y de subsistencia. Entre éstas tenemos, aunque no son las únicas, al INSTRAW, a la Comisión de Estadísticas de las Naciones Unidas, a la OIT, a la FAO y al UNICEF.

**INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES Y CAPACITACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA PROMOCIÓN DE LA MUJER
(INSTRAW)**

Sede

César Nicolás Penson 102-A
Santo Domingo, Dominican Republic
Tel: (809) 685-2111 Fax: (809) 685-2117
Correo electrónico: instraw@codetel.net.do

Oficina de Enlace

Naciones Unidas
One United Nations Plaza
Oficina DC1-1116
Nueva York, NY 10017
Tel: (212) 963-5684 Fax: (212) 963-2978
Correo electrónico: bulajic@un.org

Impreso en la República Dominicana, PI-46, 500, abril 1998



INSTRAW

RÉSUMÉ

QUANTIFICATION ET CALCUL DE LA VALEUR DES CONTRIBUTIONS NON REMUNERÉES: Comptabilisation a partir du temps et du produit final

Publication originale en anglais: *Measurement and Valuation of Unpaid Contribution: Accounting through Time and Output*, INSTRAW/Ser.B/47, ISBN 92-1-127007-3, No. de vente E.95.III.C.3, prix US\$17,25, République dominicaine, 1995.

1998 R
STA-GLO
RES
PK

PREFACE

Depuis ses débuts, l'Institut international de recherche et de formation des Nations Unies pour la promotion de la femme (INSTRAW) s'efforce, de concert avec d'autres organisations des Nations Unies et d'autres institutions internationales, d'améliorer et de compléter les statistiques sociales et économiques afin que celles-ci reflètent comme il convient la contribution des femmes à la société et au développement. Les travaux de l'INSTRAW sont axés sur l'examen des données existantes afin de vérifier si elles sont pertinentes pour l'étude de la problématique hommes-femmes, sur l'organisation d'actions de formation à l'emploi des données existantes pour la formulation des politiques et pour les recherches concernant les femmes ainsi que sur l'identification des lacunes et des besoins en matière de données. Ce document est le premier résultat d'un important projet de recherche dont l'objectif est de dépasser ces tâches et de jouer un rôle plus dynamique, en facilitant et encourageant l'élaboration des données nécessaires pour combler les lacunes considérables et bien connues qui existent dans les statistiques actuellement disponibles: le manque d'informations concernant le travail non rémunéré des ménages. Cette recherche a pour but de définir la production totale des ménages, de délimiter ses composantes les plus importantes et de montrer comment il est possible de collecter et de calculer les données nécessaires permettant de saisir ces composantes.

En 1992, l'INSTRAW, en étroite collaboration avec la Division de statistique du Secrétariat des Nations Unies et d'autres organisations spécialisées, a présenté pour la première fois à la Réunion de travail conjointe INSTRRAW/CEE sur les statistiques concernant les femmes, qui s'est tenue du 27 au 29 avril 1992 (Commission des statistiques et Commission économique pour l'Europe, document de travail n° 19, 1992) et à la Réunion internationale de l'Association pour la recherche sur l'utilisation du temps qui s'est tenue à Rome (du 15 au 18 juin 1992) un avant-projet visant à quantifier l'étendue et la structure du travail non rémunéré et à calculer sa valeur. A la suite de ces interventions, des commentaires et des suggestions de fond émanant de discussions avec des membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), de l'Organisation internationale du Travail (OIT), du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (Unicef) et de la Banque Mondiale ont été incorporés à la conception du projet. Le but ultime de ce projet est de mettre au point des instruments d'un bon rapport coût-efficacité pour quantifier les contributions non rémunérées au développement économique et social et calculer leur valeur et de proposer ainsi une quantification non biaisée de la contribution des femmes aux activités de production.

Cette monographie présente un cadre général pour la classification des activités qui facilitera la classification de ces dernières et leur intégration au système de comptabilité actuel. Elle examine également les techniques utilisées actuellement pour la collecte et l'évaluation des informations sur la production des ménages en vue de compléter le Système de comptabilité nationale (SCN) au moyen de "comptes satellites". Elle identifie également les mesures à prendre afin d'améliorer la capacité des bureaux de statistiques à collecter les données nécessaires pour effectuer rentablement des estimations de la production non marchande à l'échelle nationale.

L'application des techniques de calcul proposées dans cette monographie est axée uniquement sur les activités de maintien en l'état du ménage qui définissent "les comptes satellites des ménages", lesquels comprennent des activités qui vont depuis la préparation des repas, les travaux ménagers, les courses, les soins aux différents membres de la famille jusqu'aux déplacements connexes, etc. Même si, selon le manuel du SCN de 1993, tous les biens produits devraient être inclus dans le calcul du PIB, cette monographie montre que les calculs de nombreux pays en développement sont loin d'être parfaits et que l'on pourrait utiliser des données et des techniques d'évaluation supplémentaires pour calculer le PIB avec davantage d'exactitude.

Nous espérons que les points de vue exprimés dans cette monographie aideront à l'élaboration de directives unanimement acceptées pour la définition des comptes satellites qui quantifient le travail non rémunéré et en calculent la valeur.

L'étape suivante sera nécessairement une expérimentation statistique de ce qui précède. Toute technique nouvelle doit être testée, peaufinée et, dans la mesure du possible, normalisée. Pour trouver une formule statistiquement valable pour la quantification et l'évaluation des données recueillies, il faudra tenir compte des nombreuses variations dans les conditions locales et nationales. La procédure employée sera astreignante et ennuyeuse, mais, en définitive, elle mettra à portée de notre main l'objectif de longue haleine qui avait été fixé, il y a vingt ans, à Mexico: les contributions des femmes qui étaient jusqu'à ce jour invisibles deviendront visibles - et seront acceptées, évaluées et intégrées aux économies du monde entier.

*Martha Dueñas-Loza
Directrice par intérim*

Table des matières

Abréviations

Définitions des termes employés

Résumé

CHAPITRE I

Introduction

- Le problème: prise de décision qui ne prend en considération qu'un seul aspect de la question
- Le moment de faire des réformes est arrivé

CHAPITRE II

La réalité de la production

- Les perspectives des marchés: les limites en matière de production selon le SCN de 1993
- Le Système de comptabilité nationale de 1993 et les tâches qui restent à accomplir
- Examen de la production
- Conclusions

CHAPITRE III

Vers un compte satellite des ménages

- Classification des activités du SCN et du compte satellite
 - Activités faisant partie du SCN
 - Activités faisant partie du compte satellite
 - Activités ne faisant partie ni du SCN ni du compte satellite

- Exemple d'une application pratique
- Classification proposée et classification existante
- Modèles de codification des activités
- Classification des emplois
- Conclusions

CHAPITRE IV

Evaluation de la production non-marchande: recherches existantes

- Rappel des faits historiques
- Division par sexe du travail non rémunéré
- Progrès accomplis à l'échelle nationale concernant le calcul de la valeur de la production non-marchande
- Calculs de la valeur du travail non rémunéré
 - Estimations des pays industrialisés
 - Estimations des pays en développement
- Vérification de la précision des calculs
- Conclusions

CHAPITRE V

Calcul de la valeur du travail non rémunéré: aspects et méthodes

Calculs basés sur le produit par rapport aux approches basées sur la rémunération

Besoins en matière de données

Produits finals

Unités de mesure

Facteurs de production

Présentation mathématique

Prix pour le calcul de la valeur

Approche utilisée pour comptabiliser la production

Conclusions

CHAPITRE VI

Quantification des activités et de l'utilisation du temps

Mesure du comportement

Etudes sur la répartition du temps

Indicateurs descriptifs

Instruments de collecte des données

Questions simplifiées

Liste simplifiée d'activités

Matrice simplifiée temps-activités

Emploi du temps

Etudes démographiques de l'utilisation du temps

dans des pays développés

dans des pays en développement

Etudes d'observation

Observation permanente

Observation aléatoire

Méthodes électroniques de collecte des données sur l'utilisation du temps

Etudes par récepteurs d'appel

Interrogatoire assisté par ordinateur

Analyse et méthodologie comparatives de l'utilisation du temps

La collecte simplifiée comparée à la collecte quotidienne du temps

consacré chaque jour au travail non rémunéré

L'observation comparée à l'emploi du temps

Analyse comparative des résultats

Evaluation des approches de collecte des données

Problèmes et besoins spéciaux

Activités simultanées

Variations saisonnières

Durée de l'intervalle de temps

Facteurs qui interviennent dans la qualité des données

Pour qui ?

CHAPITRE VII

Elargissement du SCN: directions et avantages

Recommandations

Besoins de données sur l'utilisation du temps et sur le calcul de la valeur et avantages de celles-ci

Elles aident à remplir les exigences du SCN de 1993 en matière de quantification

Données concernant l'utilisation du temps pour la formulation de politiques en faveur des femmes

Amélioration de l'alphabétisation

Evaluation de l'importance du secteur des transports

Comptabilisation du temps consacré à la maladie

Quantification des facteurs de production dans le travail des enfants et du processus de formation du capital humain

Quantification des services bénévoles à la communauté

Changements économiques et sociaux: le cas de la Hongrie

Mesure du secteur non structuré (informel)

Organismes bénéficiaires

ANNEXES

ANNEXE 1

Classification des activités selon le cadre conceptuel de l'INSTRAW

ANNEXE 2

Types de production des ménages

RÉFÉRENCES

Résumé

Les changements économiques provoquent des changements technologiques au sein des secteurs de production et des changements sectoriels au sein de l'économie faisant l'objet de statistiques. Parallèlement à ces changements, des transformations d'une importance capitale se produisent dans le tissu social. La nature du "travail" change. Toutefois, alors que la nature changeante du "travail" a une incidence évidente sur les deux sexes, la base d'information nécessaire pour maîtriser ces effets au lieu de les laisser opérer sans contrôle fait défaut.

L'activité productive peut avoir lieu au sein du secteur marchand ou en dehors de celui-ci. Essentiellement, tout bien produit dans le secteur marchand est un bien marchand, et, par conséquent, il est inclus statistiquement dans les indicateurs économiques. En outre, une grande partie des activités productives ont lieu également dans le secteur familial et une partie de celles-ci est considérée comme réalisée en dehors du secteur marchand alors qu'une autre partie crée une valeur qui peut trouver un débouché sur le marché (par exemple, la préparation d'aliments) ou être l'équivalent de biens marchands (par exemple, la production agricole). Par définition, ces activités qui produisent de vrais biens se trouvent dans les limites de la production. Pourtant, dans la plupart des pays en développement, elles ne sont pas comptabilisées du fait des techniques employées actuellement pour quantifier l'ensemble de la production économique en raison de l'insuffisance et de l'inexactitude des données disponibles. D'un autre côté, tous les types de services dispensés au sein des ménages destinés à la consommation personnelle ou à celle du ménage sont totalement exclus des indicateurs économiques, et en particulier ceux qui ne sont pas commercialisés sur le marché.

Le Système de comptabilité nationale (SCN, 1993) prête l'attention voulue à ces problèmes et précise ce qui est inclus dans les limites de la production du SCN et ce qui en est exclu. Une de ses conclusions majeures est que toute la production de biens de consommation personnelle, qu'ils soient ou non destinés au marché, doit être incluse dans le SCN alors que la production de services destinés à soi-même ou aux autres membres du ménage se trouve encore en dehors des limites de la production, telle que la définit le SCN.

Les diverses révisions du SCN qui ont été effectuées jusqu'à présent ont été incorporées au SCN. Toutefois, il faut que l'étape suivante fasse un grand pas en avant, aussi bien en ce qui concerne les facteurs de production nécessaires que les quantités estimées. La méthode dont nous avons besoin pour progresser davantage ne diffère pas tellement de la méthode utilisée pour structurer les comptes existants mais quelques ajustements méthodologiques sont encore indispensables.

Comme le SCN n'a pas été conçu comme un indicateur de bien-être, pour ce qui est du bien-être, la valeur des services des ménages destinés à leur consommation personnelle doit être calculée comme un supplément du PIB, conformément à la théorie actuelle, et être incluse dans les "comptes satellites". On obtiendra ainsi un agrégat national supplémentaire qui a souvent été désigné sous le nom de "PIB accru" ou "PIB amélioré" ou, tout récemment, et

c'est plus exact, "PIB élargi". L'un des atouts fondamentaux des comptes satellites est leur souplesse.

La question qui se pose est de savoir jusqu'où étendre les limites de la production des comptes satellites et comment procéder pour cela? Quelles sont les méthodes que l'on peut utiliser pour mesurer la production nationale et calculer sa valeur? Le défi que doivent relever les statisticiens chargés de la comptabilité nationale consiste à mettre au point des définitions de travail et des méthodes de quantification et de calcul pour les activités qui sont actuellement exclues du SCN.

Conscients de l'importance de ces questions, les bureaux nationaux et internationaux de statistique et les chercheurs universitaires se sont efforcés activement de quantifier la production des ménages et les activités non-marchandes et de calculer leur valeur. Cette monographie passe en revue, évalue et approfondit les travaux qui l'ont précédée.

Se basant sur un examen de la documentation existante et sur une analyse approfondie des dimensions d'un compte satellite, qui doivent être à la fois appropriées d'un point de vue théorique et réalisables d'un point de vue pratique, elle recommande d'inclure les activités suivantes dans un compte satellite des ménages pour refléter correctement l'activité productive des ménages:

- ▣ *maintien en l'état des ménages* qui comprendra toutes les activités ménagères en faveur des personnes (soins) réalisées par les ménages;
- ▣ *formation personnelle* ou activités éducatives; et
- ▣ *bénévolat*.

Le maintien en l'état de soi-même et les activités de loisir personnel n'en feront pas partie.

A ce jour, quelques pays seulement - et notamment le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Allemagne, la Finlande et les Etats-Unis - ont mis au point des estimations pour le travail non rémunéré des ménages (désigné jusqu'à présent sous le nom de "maintien en l'état du ménage" et qui n'inclut ni la formation personnelle ni le bénévolat). A chaque fois, ces études se fondaient sur les données relatives à l'utilisation du temps. Les recherches disponibles montrent que la valeur estimée pour la production des ménages est fonction de la méthode de quantification utilisée. Mais quelle que soit la méthode employée pour la quantification, la production des ménages représente une part très importante de l'ensemble des produits finals de l'économie. Généralement, les estimations de la production des ménages représentent de 30 à 50 pour cent du PIB et il est évident qu'il y a une différence substantielle, selon le sexe, entre la production actuellement comptabilisée et la production qui ne l'est pas; les femmes sont responsables de 60 à 70 pour cent de celle-ci. Alors que la production qui est actuellement comptabilisée saisit virtuellement toutes les contributions des hommes à la production, celle qui ne l'est pas a tendance à être le fait principalement, mais en aucun cas exclusivement, des femmes.

Il existe un consensus généralisé chez les chercheurs qui se sont penchés avec attention sur la question de la quantification de la production non-marchande et qui ont comparé les estimations existantes. Ils ont conclu que l'idéal serait de calculer la valeur de la production non-marchande sur la base de la valeur de marché des biens produits. En utilisant cette approche, on affecterait aux biens et aux services produits au sein du ménage une valeur

équivalente au prix des biens et services marchands similaires. En théorie, ces biens marchands pourraient remplacer les produits fabriqués au sein du ménage. C'est pourquoi la valeur ainsi créée donnerait la valeur brute estimée du produit fabriqué au sein du ménage. On peut soustraire les biens intermédiaires de cette valeur pour avoir la valeur ajoutée.

Pour les évaluations basées sur le produit final, il faut disposer d'une estimation des produits finals des ménages, d'une estimation de la consommation intermédiaire et déterminer les prix de marché qui seront utilisés pour convertir le volume physique des produits finals et des facteurs de production. Les méthodes d'évaluation basées sur le produit final n'ont pas nécessairement besoin des données relatives à l'utilisation du temps. Mais il est extrêmement difficile de faire une estimation de tous les produits et services générés au sein des ménages sans avoir déjà une idée de ces activités grâce à une autre source. La disponibilité de données relatives à l'utilisation du temps, ventilées par sexe, permettrait de quantifier avec davantage de précision l'ordre de grandeur du travail et de la production, aiderait à établir des normes de productivité et fournirait une meilleure évaluation de la contribution des femmes et des enfants à la production.

Bien qu'il soit techniquement possible d'estimer la valeur de la production des ménages, peu de tentatives ont été faites dans ce sens. Il faut pour cela identifier les produits finals fabriqués dans les ménages et calculer correctement la valeur de chacun d'eux, ce qui généralement exige des données additionnelles. On ne peut parvenir à quantifier les produits résultant des services dispensés au sein des ménages et des soins donnés aux enfants, par exemple, que par le truchement d'enquêtes ou d'observations et, de ce fait, il faut calculer des moyennes à partir d'enquêtes ou d'études de cas portant sur les différentes situations socio-économiques des ménages. Il faut mettre au point un format approprié pour collecter les données obtenues grâce à ce type d'observations.

De même, on a rarement recueilli, ni dans les pays développés ni dans les pays en développement, de données concernant les facteurs de production utilisés pour produire les services dispensés au sein des ménages. Il faudrait établir la liste détaillée de ces facteurs de production et les classer soit dans la catégorie de services au capital, de biens intermédiaires ou de la main-d'œuvre.

Le calcul de la valeur de la production des ménages implique donc l'obtention de données sur l'utilisation du temps pour toutes les activités des ménages et l'affectation à chaque facteur de production d'une valeur de marché qui pourrait être l'une quelconque des valeurs citées ci-dessous, en ordre de préférence, selon les données dont on dispose: valeur du produit final obtenue à partir du prix de marché du produit équivalent; rentabilité nette de la main-d'œuvre, sans tenir compte des biens intermédiaires employés; rentabilité nette de la main-d'œuvre dans d'autres activités productives non-marchandes comparables et salaires des travailleurs polyvalents du ménage.

Lorsque l'on réalise les calculs, il faut aussi préciser d'autres aspects importants, et notamment, les prix. Le SCN définit trois types de prix pour calculer la valeur des produits finals et des facteurs de production, à savoir, le prix de base, le prix au producteur et le prix au consommateur. Il faut faire le bon choix.

On peut saisir les données relatives aux activités les mieux quantifiées en fonction de l'utilisation du temps avec des instruments qui vont des questions directes aux emplois du temps ou aux observations directes en passant par de simples listes d'activités. Une méthode n'est pas nécessairement meilleure qu'une autre. La méthode appropriée dépend surtout du

type de données que l'on recherche et de leur exactitude ainsi que des fonds dont on dispose pour les recueillir.

Les études concernant l'utilisation du temps peuvent être exhaustives, et dans ce cas elles enregistrent toutes les activités ou tout le temps utilisé dans le laps de temps ciblé (heure, jour, semaine, etc.) ou bien elles sont sélectives et elles tiennent compte seulement du temps consacré à des activités sélectionnées ou ciblées.

L'emploi de questions directes, ce qui dénote généralement une méthode simplifiée, est la méthode la plus souvent utilisée. On sélectionne des activités-cibles spécifiques sur lesquelles on veut obtenir des informations et on demande aux enquêtés le temps qu'ils consacrent à ces activités et on ne s'occupe pas des activités non ciblées. Toutefois, la méthode préférée est la méthode des contraintes où les répartitions du temps qu'ils disent consacrer doit couvrir totalement un laps de temps prédéfini, par exemple, 24 heures par jour ou 168 heures par semaine s'il s'agit du temps ou préciser quelle quantité de temps est consacrée à la même activité. Parmi les méthodes alternatives, on peut citer l'emploi de listes d'activités, de registres d'activités ou de matrices d'activités. Les questionnaires simplifiés, quel que soit leur degré de perfectionnement, dépendent énormément des interprétations que l'on donne à la terminologie employée.

L'outil qu'il faut préférer pour saisir le comportement est l'emploi du temps. Il saisit toutes les activités successives qu'entreprend le sujet sur une période de temps prédéterminée, généralement 24 ou 48 heures, en précisant l'heure où elles commencent et l'heure où elles finissent. L'emploi du temps est une méthode de collecte des données exhaustive, qui saisit toutes les activités réalisées pendant la période de temps ciblée. Les enquêtes sur l'emploi du temps constituent une technique ou un outil essentiel pour saisir des données relatives à des activités types ou modèles.

La plupart des études sérieuses sur les techniques relatives à l'utilisation du temps sont réalisées dans les régions développées où les méthodes existent depuis déjà longtemps; elles sont copiées pour la plupart sur le Projet multinational de l'utilisation du temps et se convertissent de plus en plus en une importante technique de collecte de données. Plusieurs pays européens, et notamment l'Autriche, la Bulgarie, le Danemark, la Finlande, la Hongrie, la Norvège, la France et la Pologne, ont refait plusieurs fois la même étude depuis les années 70 et ils ont apporté des modifications et des améliorations aux méthodes afin d'adapter complètement le matériel utilisé aux objectifs de la recherche et à la structure socio-économique de leur population. Un très petit nombre d'enquêtes sur l'utilisation du temps ont été menées à l'échelon national dans les pays en développement.

L'observation est l'autre méthode la plus employée pour mesurer la manière dont les gens emploient leur temps. Cette approche est souvent utilisée pour saisir des informations dans des lieux qui sont d'un accès difficile (hôpitaux, salles de classe, etc.) ou pour étudier le comportement d'un sous-groupe spécifique (écoliers, enfants). Toutefois, elle a été peu employée pour saisir des données sur l'utilisation du temps concernant la population en général. Il ne semble pas qu'une seule des recherches sur l'utilisation du temps actuellement en cours dans les pays en développement ait employé l'observation comme outil principal pour la saisie des données relatives à l'utilisation du temps.

Nous fondant sur les recherches réalisées dans le cadre de ce projet qui a pour objectif de calculer la valeur du travail non rémunéré, ainsi que le souligne ce rapport, nous recommandons ce qui suit:

- ▣ de mettre au point un cadre conceptuel définissant la classification des activités incluses dans le SCN et les comptes satellites;
- ▣ de définir un compte satellite du SCN pour le secteur des ménages, acceptable à l'échelon international;
- ▣ ce compte satellite des ménages devra inclure toutes les activités associées au maintien en l'état et à l'entretien des ménages et des familles, toutes les activités associées à l'obtention d'une éducation et au bénévolat;
- ▣ de mettre au point une méthode basée sur les produits finals pour calculer la valeur de la production non-marchande;
- ▣ de prendre des mesures afin de mettre au point des méthodes de collecte des données à la fois précises et efficaces sur l'utilisation du temps;
- ▣ de planifier soigneusement la saisie des données destinées au compte satellite des ménages et d'utiliser pour cette saisie un vaste échantillon d'instruments et de méthodes.

Les avantages que l'on obtiendra grâce à la mise au point de ce compte satellite des ménages et l'obtention des données qui alimenteront ce compte auront une portée considérable. Une telle action facilitera la mise en oeuvre des normes du SCN de 1993 en matière de quantification, fournira les données sur l'utilisation du temps nécessaires à la formulation de politiques en faveur des femmes, permettra d'améliorer l'alphabétisation, favorisera l'évaluation de l'importance du secteur des transports, la comptabilisation du temps perdu à cause de la maladie, la quantification des facteurs de production utilisés dans le travail des enfants et dans le processus de formation du capital humain, la quantification des services dispensés bénévolement à la communauté, la quantification des changements économiques et sociaux et la quantification du secteur non structuré.

Un certain nombre d'organisations ou d'organismes internationaux ont montré leur intérêt et leur désir de mettre au point des méthodes pratiques pour calculer la valeur du travail réalisé par les ménages et au sein des ménages dans les secteurs non structuré et de subsistance familiale, et notamment, sans qu'ils soient pour autant les seuls, l'INSTRAW, la Commission de statistique des Nations Unies, l'OIT, la FAO et l'Unicef.

**Institut international de recherche et de formation des Nations Unies
pour la promotion de la femme (INSTRAW)**

Siège

César Nicolás Penson 102-A
Saint Domingue, République dominicaine
Tel: (809) 685-2111, Télécopie: (809) 685-2117
Courrier électronique: instraw.hq@codetel.net.do

Bureau d'appui

Bureau DC1-1106
1 United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 963-5684, Télécopie: (212) 963-2978
Courrier électronique: bulajic@un.org

République dominicaine
PI-46 500 avril 1998